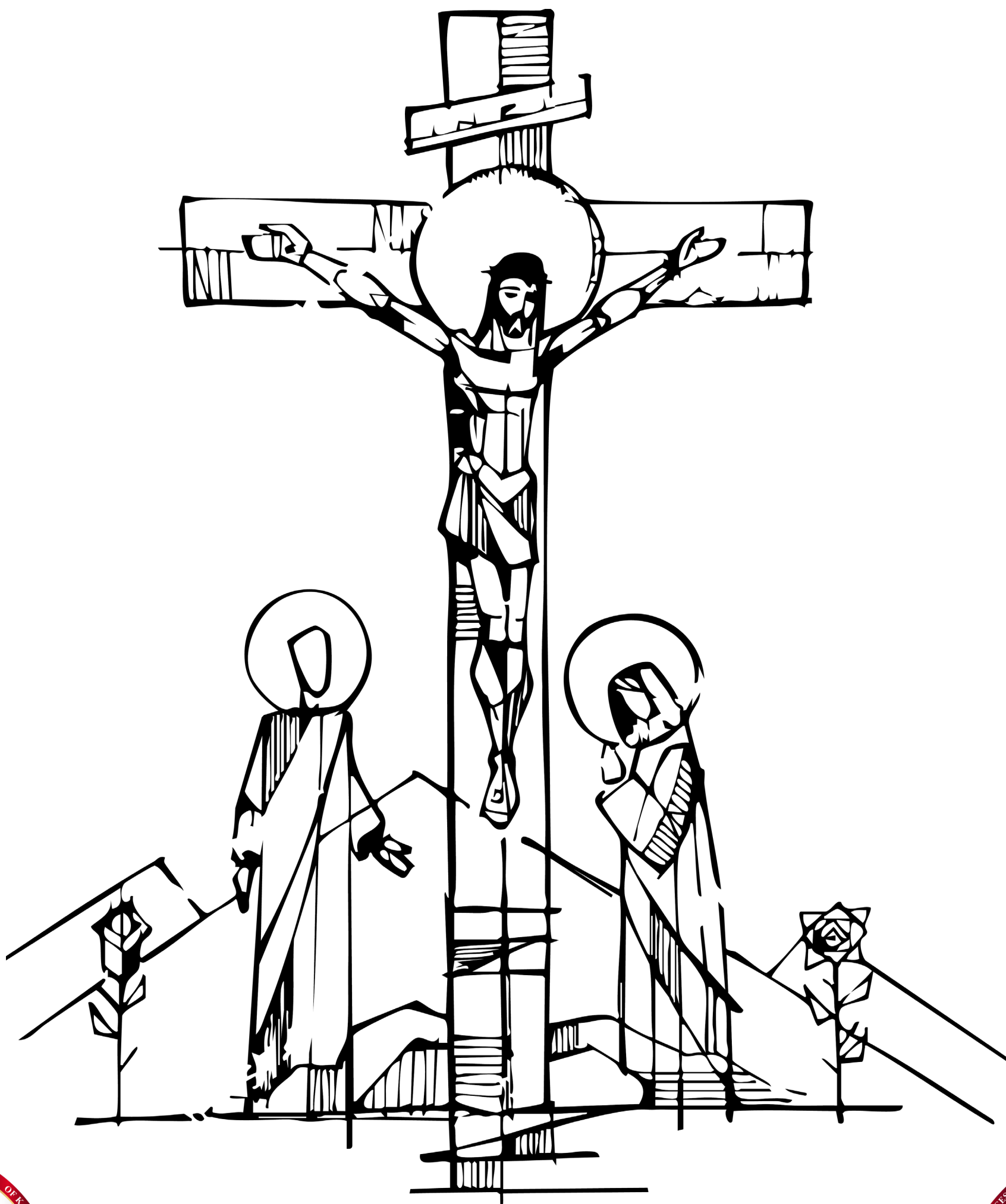


ST. PAUL'S EPISCOPAL CHURCH
IGLESIA EPISCOPAL DE SAN PABLO

WELCOME / BIENVENIDO

VIA CRUCIS 2025



The Center for Mission & Ministry @ St. Paul's
El Centro de Misión y Ministerio en San Pablo
1300 N. 18th Street • Kansas City, KS 66102
www.stpaulskck.org





SEQUENTIAL HYMN TO BEGIN THE STATION OF THE CROSS

Did You Witness The Lord's Death? / Were You There



1. Were you there when they cru - ci - fied my Lord?
2. Were you there when they nailed him to the tree?
3. Were you there when they pierced him in the side?
1. ¿Pre - sen - cias - te la muer - te del Se - ñor?
2. ¿Vis - te cuan - do en la cruz cla - va - do fue?
3. ¿Vis - te cuan - do su es - pí - ri - tu en - tre - gó?



Were you there when they cru - ci - fied my Lord?
Were you there when they nailed him to the tree?
Were you there when they pierced him in the side?
¿Pre - sen - cias - te la muer - te del Se - ñor?
¿Vis - te cuan - do en la cruz cla - va - do fue?
¿Vis - te cuan - do su es - pí - ri - tu en - tre - gó?



Oh!
Oh,
Some-times it caus - es me to
a ve - ces, al pen-sar - lo,



trem - ble,
tiem - blo,
trem - ble,
tiem - blo,
trem - ble.
tiem - blo.



Were you there when they cru - ci - fied my Lord?
Were you there when they nailed him to the tree?
Were you there when they pierced him in the side?
¿Pre - sen - cias - te la muer - te del Se - ñor?
¿Vis - te cuan - do en la cruz cla - va - do fue?
¿Vis - te cuan - do su es - pí - ri - tu en - tre - gó?

4. Were you there

when the sun refused to stúne? Were you there

when tbe sun refused to shine? Oh! Sometimes it causes me to

tremble, tremble treernble. Were you there

when the sun refused to shine?



HIMNO SECUENCIAL PARA COMENZAR EL VIA CRUCIS

¿Presenciaste La Muerte Del Señor? / Were You There



1. Were you there when they cru - ci - fied my Lord?
 2. Were you there when they nailed him to the tree?
 3. Were you there when they pierced him in the side?
 1. ¿Pre - sen - cias - te la muer - te del Se - ñor?
 2. ¿Vis - te cuan - do en la cruz cla - va - do fue?
 3. ¿Vis - te cuan - do su es - pí - ri - tu en - tre - gó?



Were you there when they cru - ci - fied my Lord?
 Were you there when they nailed him to the tree?
 Were you there when they pierced him in the side?
 ¿Pre - sen - cias - te la muer - te del Se - ñor?
 ¿Vis - te cuan - do en la cruz cla - va - do fue?
 ¿Vis - te cuan - do su es - pí - ri - tu en - tre - gó?



Oh!
 Oh,
 Some-times it caus - es me to
 a ve - ces, al pen-sar - lo,



trem - ble,
 tiem - blo,
 trem - ble,
 tiem - blo,
 trem - ble.
 tiem - blo.



Were you there when they cru - ci - fied my Lord?
 Were you there when they nailed him to the tree?
 Were you there when they pierced him in the side?
 ¿Pre - sen - cias - te la muer - te del Se - ñor?
 ¿Vis - te cuan - do en la cruz cla - va - do fue?
 ¿Vis - te cuan - do su es - pí - ri - tu en - tre - gó?

4. ¿ Viste cuando
 el sol se oscureció? ¿Viste cuando
 el sol se oscureció? Oh, a veces, al pensarlo.
 tiemblo, tiemblo. tiemblo.
 Viste cuando
 el sol se oscureció?



Prologue

These fourteen steps
that you are now about to walk
you do not take alone.

I walk with you.
Though you are you,
and I am I,
yet we are truly one —
one Christ

And therefore
My way of the cross
two thousand years ago
and your "way"
now are also one.

But note this difference.
My life was incomplete
until I crowned it by my death.
Your fourteen steps
will only be complete
when you have crowned
them by your life.



Prologue

Estos catorce pasos
que estás a punto de recorrer,
no los das solo.

Yo camino contigo.
Aunque tú eres tú
y Yo soy Yo,
sin embargo, verdaderamente somos uno:
un solo Cristo.

Y por tanto, Mi camino de la cruz
de hace dos mil años y tu “camino” ahora también son uno.

Pero observa esta diferencia:
Mi vida estuvo incompleta
hasta que la coroné con Mi muerte.
Tus catorce pasos solo estarán completos
cuando los hayas coronado con tu vida.



JESUS IS CONDEMNED



Christ Speaks

In being handed over into Pilate's hands
by the religious authorities,
My other self,
I see My Father's will.
Though Pilate is unjust,
he has power over Me.

And so the Son of God submits to a son of man.

If I can bow to Pilate's rule
without summoning My Father's legions of angels
can you face injustice
in the same manner?

My Response

***My Jesus, Lord,
Obedience
to your Father's will cost You Your life. For me
it costs an act of will — no more —
and yet how hard it is for me.
Remove the blinders from my eyes
that I may see that it is You whom I follow
when I refuse to answer injustice with injustice
towards those who have power over me.
Lord it is You.***

JESÚS ES CONDENADO



Al ser entregado en manos de Pilato por las
autoridades religiosas,
Mi otro yo,
Veo la voluntad de Mi Padre.
Aunque Pilato es injusto,
tiene poder sobre mí.

***Cristo
Habla***

Y así el Hijo de Dios se somete a un hijo del hombre.

Si puedo inclinarme ante el gobierno de Pilato
sin convocar a las legiones de ángeles de Mi Padre
¿Se puede enfrentar la injusticia
de la misma manera?

***Jesús mío, Señor,
Obediencia***

***a la voluntad de tu Padre te costó la vida. Para mí
Cuesta un acto de voluntad, no más...***

Y, sin embargo, lo difícil que es para mí.

Quítate las anteojeras de mis ojos

para que vea que es a Ti a quien sigo cuando me

***niego a responder a la injusticia con injusticia hacia
aquellos que tienen poder sobre mí.***

Señor, eres Tú.

***Mi
Respuesta***



JESUS TAKES UP HIS CROSS



This cross, this object hewn from a tree,
Is what My Father chose for me.

The crosses you must bear
are often products of your daily life.
And yet My Father chose them, too, for you.
Receive them from His hands.

Take heart, My other self,
I will not let your burdens grow
one ounce too heavy for your strength.

*My Jesus, Lord,
I take my daily cross.
I welcome the monotony that often marks my day,
discomforts of all kinds,
the summer's heat, the winter's cold,
my disappointments, tensions, setbacks, cares.*

My Response

*Remind me often that
in carrying my cross,
I carry Yours with You.
And though I bear a sliver only of Your cross
You carry all of mine, except a sliver, in return.*

JESÚS TOMA SU CRUZ



Esta cruz, este objeto tallado en un árbol, es lo que Mi Padre eligió para mí.

Las cruces que debes cargar son a menudo productos de su vida diaria. Y, sin embargo, Mi Padre los eligió, también, para ti. Recíbelos de Sus manos.

Ánimo, mi otro yo,
No dejaré que tus cargas crezcan
Una onza demasiado pesada para tu fuerza.

*Jesús mío, Señor,
Tomo mi cruz diaria.
Doy la bienvenida a la monotonía que a menudo
marca mi día, malestares de todo tipo,
el calor del verano, el frío del invierno,
mis decepciones, tensiones, contratiempos,
preocupaciones.*

*Recuérdame a menudo que
al llevar mi cruz,
Llevo el Tuyo contigo.
Y aunque solo llevo una astilla de Tu cruz,
tú llevas toda la mía, excepto una astilla, a cambio.*

***Cristo
Habla***

***Mi
Respuesta***



JESUS FALLS



The God who made the universe,
and holds it in existence by His will alone,
becomes, as a man;
too weak to bear a piece of timber's weight.

Christ Speaks

How human in His weakness is the Son of Man.

My Father willed it thus. I could not be your pattern
otherwise.

If you would be My other self, you also must accept
without complaint your human frailties.

Lord Jesus, how can I refuse?

*I willingly accept my weaknesses, my irritations
and my moods, my headaches and fatigue, all my
defects of body, mind, and soul.*

My Response

*Because they are Your will for me, these
"handicaps," of my humanity, I gladly suffer them.*

*Make me content with all my discontents, but give
me strength to struggle after You.*

JESÚS CAE



El Dios que hizo el universo,
y lo mantiene en existencia por Su sola
voluntad, se convierte, como un hombre;
demasiado débil para soportar el peso de un trozo de
madera.

***Cristo
Habla***

¡Cuán humano en su debilidad es el Hijo del Hombre!

Mi Padre así lo quiso. No podría ser tu patrón de otra
manera.

Si queréis ser Mi otro yo, también debéis aceptar sin
quejaros vuestras flaquezas humanas.

Señor Jesús, ¿cómo puedo negarme?

***Acepto de buena gana mis debilidades, mis
irritaciones y mis estados de ánimo, mis dolores de
cabeza y fatiga, todos mis defectos de cuerpo, mente
y alma.***

***Mi
Respuesta***

***Porque son Tu voluntad para mí, estos "obstáculos"
de mi humanidad, los sufro con gusto.***

***Hazme contento con todos mis descontentos, pero
dame fuerzas para luchar en pos de Ti.***



JESUS MEETS HIS MOTHER



My Mother sees Me whipped.
She sees Me kicked and driven like a beast.
She counts My every wound.
But though her soul cries out in agony,
no protest or complaint escapes her lips
or even enters on her thoughts.

Christ Speaks

She shares My martyrdom--
and I share hers.
We hide no pain,
no sorrow,
from each other's eyes.
This is My Father's will.

*My Jesus, Lord,
I know what You are telling me.
To watch the pain of those we
love is often harder than to bear our own.*

My Response

*To carry my cross after You,
I, too, must stand and watch
the sufferings of my dear ones;
the heartaches, sicknesses and grief of those I love.*

*And I must let them watch mine, too. I do believe
for those who love You
all things work together unto good.*

JESÚS SE ENCUENTRA CON SU MADRE



Mi Madre Me ve azotado.
Ella me ve pateado y conducido como una bestia.
Ella cuenta cada una de Mis heridas.
Pero aunque su alma grite de agonía,
ninguna protesta o queja se escapa de sus labios
o incluso entra en sus pensamientos.

***Cristo
Habla***

Ella comparte Mi martirio,
yo comparto el suyo.
No ocultamos el dolor,
la tristeza,
de los ojos del otro.
Esta es la voluntad de Mi Padre.

***Jesús mío, Señor,
Sé lo que me estás diciendo.
Para ver el dolor de aquellos a los que
El amor es a menudo más difícil que soportar el
nuestro.***

***Mi
Respuesta***

***Para llevar mi cruz tras ti,
Yo también debo estar de pie y observar los
sufrimientos de mis seres queridos;
las angustias, las enfermedades y el dolor de
aquellos a quienes amo.***

***Y debo dejar que ellos también vigilen la mía. Yo sí
creo por aquellos que te aman
Todas las cosas cooperan para bien.***



SIMON HELPS JESUS CARRY HIS CROSS



My strength is gone;
I can no longer bear the cross alone.
And so the soldiers make Simon give Me aid.
This Simon is like you, My other self.

Christ Speaks

Give Me your strength.
Each time you lift some burden
from another's back,
you lift as with your very hand
the cross's awful weight
that crushes Me.

My Response

*Lord, make me realize
that every time I wipe a dish,
pick up an object off the floor,
assist a child in some small task,
or give another preference
in traffic or the store;
each time I feed the hungry,
clothe the naked,
teach the ignorant,
or lend my hand in any way —
it matters not to whom —
my name is Simon.
And the kindness I extend to them
I really give to You.*

SIMÓN AYUDA A JESÚS A LLEVAR SU CRUZ



Mi fuerza se ha ido;
Ya no puedo llevar la cruz solo.
Y así los soldados hacen que Simón me ayude.
Este Simón es como tú, Mi otro yo.

***Cristo
Habla***

Dame tu fuerza.
Cada vez que levantas alguna carga
de la espalda de otro,
Levantas como con tu propia mano
el terrible peso de la cruz
que me aplasta.

***Mi
Respuesta***

*Señor, hazme darme cuenta
que cada vez que limpio un plato,
recojo un objeto del suelo,
ayudo a un niño en alguna pequeña tarea
o le doy otra preferencia
en el tráfico o en la tienda;
cada vez que alimento al hambriento,
visto al desnudo,
enseñar a los ignorantes,
o prestar mi mano de cualquier manera,
No importa a quién...
mi nombre es Simón.
Y la bondad que les extiendo a ellos,
realmente te la doy.*



VERONICA WIPES THE FACE OF JESUS



Can you be brave enough, My other self,
to wipe My bloody face?

Where is My face, you ask?

At home whenever eyes fill up with tears,
at work when tensions rise,
on playgrounds,
in the inner city,
the courts, the hospitals, the jails —
wherever suffering exists —
My face is there.

And there I look for you
to wipe away My blood and tears.

Lord, what you ask is hard.

*It calls for courage and self-sacrifice,
and I am weak.*

Please, give me strength.

Don't let me run away because of fear.

*Christ
Speaks*

*My
Response*

*Lord, live in me
and act in me
and love in me.*

*And not in me alone — in all people —
so that we may reveal
no more Your bloody,
but Your glorious face on earth.*

VERÓNICA LIMPIA EL ROSTRO DE JESÚS



¿Puedes ser lo suficientemente valiente, Mi otro yo,
para limpiar Mi cara ensangrentada?

¿Dónde está mi rostro?, te preguntarás.

En casa cuando los ojos se llenan de lágrimas,
en el trabajo cuando aumentan las tensiones,
en los patios de recreo,
en el centro de la ciudad,
los tribunales, los hospitales, las cárceles...
dondequiera que exista el sufrimiento,
Mi cara está ahí.
Y ahí te Busco
para enjugar mi sangre y mis lágrimas.

*Señor, lo que pides es difícil.
Requiere coraje y sacrificio,
y yo soy débil.
Por favor, dame fuerzas.
No me dejes huir por miedo.*

***Mi
Respuesta***

*Señor, vive en mí
y actúa en mí
y ama en mí.
Y no solo en mí, en todas las personas.
para que no revelemos
más Tu sangriento,
sino Tu glorioso rostro en la tierra.*



JESUS FALLS THE SECOND TIME



This seventh step, My other self,
is one that tests your will.
From this fall learn to persevere
in doing good.

Christ Speaks

The time will come
when all your efforts seem to fail
and you will think, "I can't go on."

Then turn to Me,
My heavy-laden one,
and I will give you rest.

Trust Me and carry on.

***Give me Your courage, Lord.
When failure presses heavily on me
and I am desolate,
stretch out Your hand
to lift me up.***

My Response

***I know I must not cease,
but persevere,
in doing good.***

***But help me, Lord.
Alone there's nothing I can do.
With You, I can and will do anything You ask.***

JESÚS CAE POR SEGUNDA VEZ



Este séptimo paso, Mi otro yo,
es uno que pone a prueba tu voluntad.
A partir de esta caída aprende a perseverar
en hacer el bien.

***Cristo
Habla***

¡Llegará el momento
cuando todos tus esfuerzos parecen fracasar
y piensas, "No puedo seguir".

Entonces vuélvete a Mí,
Mi Cargado Pesado,
y yo te haré descansar.

Confía en Mí y sigue adelante.

***Dame Tu valor, Señor.
Cuando el fracaso me aprieta pesadamente
y estoy desolado,
Extiende Tu mano
para levantarme.***

***Mi
Respuesta***

***Sé que no debo cesar,
sino perseverar,
en hacer el bien.***

***Pero ayúdame, Señor.
Solo no hay nada que pueda hacer.
Contigo, puedo hacer y haré todo lo que me pidas.***



JESUS CONSOLES THE WOMEN OF JERUSALEM



How often had I longed to take
the children of Jerusalem
and gather them to Myself.
But they refused.

Christ Speaks

But now these women weep for Me
and My heart mourns for them —
mourns for their sorrows that will come.

I comfort those who seek to solace Me.
How gentle can you be, My other self? How kind?

*My Jesus,
Your compassion
in Your passion
is beyond compare.*

My Response

*Lord, teach me, help me learn.
When I would lash out at those
who hurt me with their ridicule,
those who misunderstand,
or hinder me with some misguided helpfulness,
those who intrude upon my privacy —
then help me curb my tongue.*

May gentleness become my cloak.

Lord, make me kind and compassionate like You.

JESÚS CONSUELA A LAS MUJERES DE JERUSALÉN



¡Cuántas veces había deseado llevar a
los niños de Jerusalén
y los reúna para mí.
Pero se negaron.

***Cristo
Habla***

Pero ahora estas mujeres lloran por Mí
y Mi corazón se lamenta por ellas.
se lamenta por sus penas que vendrán.

Yo consuelo a aquellos que buscan consolarme.
¿Cuán gentil puedes ser, Mi otro yo? ¿Qué tan
amable?

***Jesús mío,
Tu compasión en tu pasión
no tiene comparación.***

***Mi
Respuesta***

***Señor, enséñame, ayúdame a aprender.
Cuando arremetía contra los que
me hieren con sus burlas, l
os que malinterpretan,
o me estorban con alguna ayuda equivocada,
aquellos que se entrometen en mi privacidad...
luego ayúdame a frenar mi lengua.***

Que la mansedumbre se convierta en mi manto.

Señor, hazme amable y compasivo como Tú.



JESUS FALLS THE THIRD TIME



Completely drained of strength
I lie, collapsed, upon the cobblestones.
My body cannot move.
No blows, no kicks, can rouse it up.

And yet My will is Mine.

And so is yours.
Know this, my other self,
your body may be broken,
but no force on earth and none in Hell
can take away your will.

Your will is yours.

***My Lord,
I see You take a moment's rest
then rise and stagger on.
So I can do because my will is mine.***

***When all my strength is gone
and guilt and self-reproach
press me to earth and seem to hold me fast,
protect me from the sin of Judas —
save me from despair!***

***Lord, never let me feel that any sin of mine
is greater than Your love.
No matter what my past has been
I can begin anew.***

***Christ
Speaks***

***My
Response***

JESÚS CAE POR TERCERA VEZ



Completamente agotado de fuerzas
Yúbro, desplomado, sobre los adoquines.
Mi cuerpo no puede moverse.
Ni los golpes, ni las patadas, pueden despertarlo.

Y, sin embargo, Mi voluntad es Mía.

Y también lo es el tuyo.
Debes saber esto, mi otro yo,
tu cuerpo puede estar roto,
pero ninguna fuerza en la tierra y ninguno en el
infierno puede quitarle su voluntad.

Tu voluntad es la tuya.

Mi señor

***Veo que te tomas un momento de descanso,
luego te levantas y sigues tambaleándote.
Así que puedo hacer porque mi voluntad es la mía.***

***Cuando todas mis fuerzas se han ido
y la culpa y el autorreproche
apriétame contra la tierra y parece que me sostienes,
protégeme del pecado de Judas,
¡Sálvame de la desesperación!***

***Señor, nunca me permitas sentir que algún pecado
mío es más grande que Tu amor.
No importa cuál haya sido mi pasado, puedo
empezar de nuevo.***

***Cristo
Habla***

***Mi
Respuesta***



JESUS IS STRIPPED OF HIS GARMENTS



Behold, My other self,
the poorest King who ever lived.
Before My creatures I stand stripped.
The cross — My deathbed —
even that is not My own.

Christ Speaks

Yet who has ever been so rich?

Possessing nothing, I own all —
My Father's love.

If you, too, would own everything,
be not solicitous about your food,
your clothes, your life.

My Lord,

I offer You my all —

whatever I possess, and more, my self.

***Detach me from the craving for prestige,
position, wealth.***

Root out of me

***all trace of envy of my neighbor
who has more than I.***

***Release me from the vice of pride, or the false
power of victimhood.***

***My longing to put myself over others,
and lead me to the lowest place.***

My Response

***May I be poor in spirit, Lord,
so that I can be rich in You.***

JESÚS ES DESPOJADO DE SUS VESTIDURAS



He aquí, Mi otro yo,
el Rey más pobre que jamás haya existido.
Ante mis criaturas estoy desnudo.
La cruz — Mi lecho de muerte —
incluso eso no es Mío.

***Cristo
Habla***

Sin embargo, ¿quién ha sido tan rico?

Al no poseer nada, lo poseo todo...
El amor de mi Padre.

Si tú también quieres poseerlo todo, no seas solícito
con tu comida, tu ropa, tu vida.

Mi señor

Te ofrezco todo lo que soy.

lo que poseo, y más, mi yo.

***Desapártame del ansia de prestigio,
de posición, de riqueza.***

Arranca de mí

***todo rastro de envidia de mi prójimo
que tiene más que yo.***

***Libérame del vicio del orgullo, o del falso
poder del victimismo.***

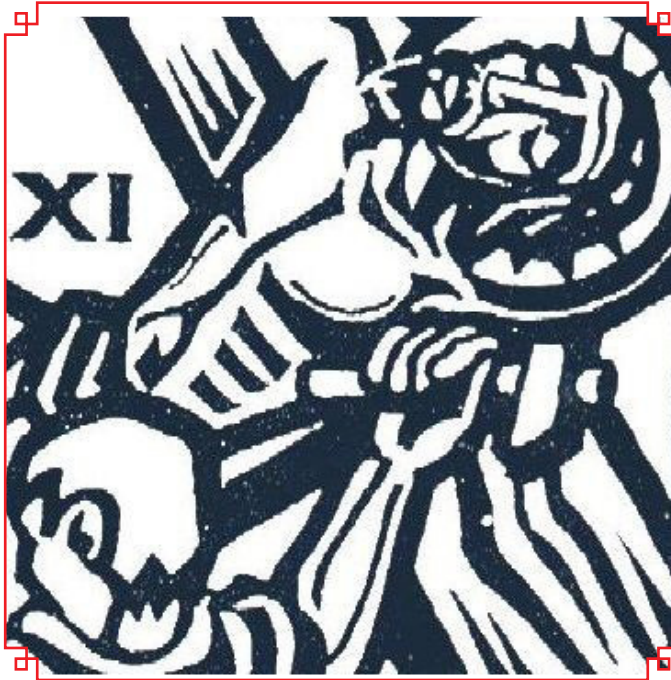
***Mi anhelo de ponerme por encima de los demás
y llevarme al lugar más bajo.***

***Que sea pobre de espíritu, Señor,
para que pueda ser rico en Ti.***

***Mi
Respuesta***



JESUS IS NAILED TO THE CROSS



Can you imagine what a crucifixion is?

My executioners stretch My arms;
then hold My wrist against the wood and press the
nail until it stabs My flesh.
Then with one heavy hammer smash
they drive it through — and pain
bursts like a bomb of fire in My brain.

***Christ
Speaks***

They seize the other arm;
and agony again explodes.
Then raising up My knees
so that My feet are flat against the wood,
they hammer them fast, too.

***My God,
I look at You and think:
Am I worth this much?***

What can I give You in return?

***My
Response***

***I here and now accept
for all my life
whatever sickness, torment, agony may come.
To every cross I touch my lips.
O blessed cross that lets me be — with You —
a partner in the redemption
of my fellow human beings.***

JESÚS ES CLAVADO EN LA CRUZ



¿Te imaginas lo que es una crucifixión?

Mis verdugos estiran Mis brazos;
luego sostén Mi muñeca contra la madera y presiona
el botón clavo hasta que apuñale mi carne.
Luego, con un fuerte golpe de martillo,
lo atraviesan, y el dolor
estalla como una bomba de fuego en Mi cerebro.

***Cristo
Habla***

Se apoderan del otro brazo;
Y la agonía vuelve a explotar.
Luego, levantando Mis rodillas,
de modo que mis pies están apoyados en la madera,
también los martillan fuertemente.

***Dios mío
Te miro y pienso:
¿Valgo tanto?***

¿Qué puedo darte a cambio?

***Mi
Respuesta***

***Acepto aquí y ahora
por toda mi vida
cualquier enfermedad, tormento, agonía que pueda
venir.
A cada cruz toco mis labios.
O bendita cruz que me deja estar — contigo —
un socio en la redención de mis semejantes.***



JESUS DIES ON THE CROSS



The cross becomes a pulpit now —
 "Forgive them, Father...
 You will be with Me in Paradise...
 There is your mother...
 There, your son...
 I thirst...
 It is complete."

Christ Speaks

To speak I have to raise Myself
 by pressing on My wrists and feet,
 and every move engulfs Me
 in new waves of agony.
 And then, when I have borne enough,
 have emptied My humanity,
 I let My mortal life depart.

***My Jesus, my God,
 what can I say or do?***

***I offer You my life and death with all its pains,
 accepting now
 the time and kind of death in store for me.
 Not by a single instant
 would I lengthen my life's span.***

My Response

***I offer You my death for my own sins
 and those of all my fellow human beings.***

***My God! My God! Forsake us not.
 We know not what we do.***

JESÚS MUERE EN LA CRUZ



La cruz se convierte ahora en púlpito —
 "Perdónalos, Padre...
 Estarás Conmigo en el Paraíso...
 Ahí está tu madre...
 Allí, tu hijo...
 Tengo sed...
 Está completo".

***Cristo
Habla***

Para hablar tengo que elevarme a mí mismo
 presionando Mis muñecas y pies,
 y cada movimiento Me envuelve
 en nuevas olas de agonía.
 Y luego, cuando he soportado suficiente,
 he vaciado Mi humanidad,
 Dejo que Mi vida mortal se vaya.

***Jesús mío, Dios mío,
¿qué puedo decir o hacer?***

***Te ofrezco mi vida y mi muerte con todos sus
dolores, aceptando ahora
el tiempo y el tipo de muerte que me espera.
Ni por un solo instante
¿Alargaría el lapso de mi vida?***

***Mi
Respuesta***

***Te ofrezco mi muerte por mis propios pecados
y las de todos mis semejantes.***

***¡Dios mío! ¡Dios mío! No nos abandones. No
sabemos lo que hacemos.***



JESUS' BODY IS TAKEN DOWN FROM THE CROSS



The Sacrifice is done.

My Mass is complete;
but not My mother's
and not yours, My other self.

My mother still must cradle in her arms the lifeless
body of the Son she bore.

You, too, must part from those you love,
and grief will come to you.

In your bereavements think of this:
A multitude came to salvation
by Mary's sharing in My Calvary.
Your sharing can also be the price of redemption.

*I beg You, Lord,
help me accept the partings that must come--
from friends that go away,
my children leaving home
and most of all, my dear ones
when You shall call them to Yourself.*

*Then, give me grace to say:
"As it has pleased You, Lord, to take them home,
I bow to Your most holy will.
And if by just one word
I might restore their lives
against Your will, I would not speak."*

***Christ
Speaks***

***My
Response***

EL CUERPO DE JESÚS ES BAJADO DE LA CRUZ



El Sacrificio está hecho.

Mi Misa está completa;
pero no la de mi madre
y no el tuyo, Mi otro yo.

Mi madre todavía debe acunar en sus brazos el
cuerpo sin vida del Hijo que ella llevó.

Tú también debes separarte de aquellos a quienes
amas, y el dolor vendrá a ti.

En sus duelos, piensen en esto:
Una multitud vino a la salvación
por la participación de María en Mi Calvario.
Compartir también puede ser el precio de la
redención.

*Te ruego, Señor,
ayúdame a aceptar las despedidas que deben venir,
de amigos que se van,
mis hijos que se van de casa
y, sobre todo, mis seres queridos
cuando los llames a Ti mismo.*

***Mi
Respuesta***

*Entonces, dame la gracia de decir:
"Como te ha placido, Señor, llevarlos a casa,
me inclino ante tu santísima voluntad.
Y aunque sea por una sola palabra
Podría restaurar sus vidas
contra Tu voluntad, no hablaría".*



JESUS' BODY IS LAID IN THE TOMB



So ends My mortal life.
But now another life begins
for Mary my mother,
and for Mary Magdalene,
for Peter and for John,
and you, my Father's dear child.

Christ Speaks

My work as a man is done.
My work within and through My Church
must now commence.

I look to you, My other self.

Day in, day out, from this time forth,
Follow Me.
Be My apostle — victim — saint.

*My Jesus, Lord,
You know my spirit is as willing
as my flesh is weak.*

My Response

*The teaching You could not impart,
the suffering You could not bear,
the works of love You could not do
in Your short life on earth,
let me impart,
and bear and do through You.*

But I am nothing, Lord. Help me!

EL CUERPO DE JESÚS ES PUESTO EN LA TUMBA



Así termina Mi vida mortal.
Pero ahora comienza otra vida
para María, mi madre,
y por María Magdalena,
por Pedro y por Juan,
y tú, hijo amado de mi Padre.

***Cristo
Habla***

Mi trabajo como hombre está hecho.
Mi obra dentro y a través de Mi Iglesia
debe comenzar ahora.

Te miro a ti, Mi otro yo.

Día tras día, a partir de esta hora· adelante,
Sígueme.
Sé mi apóstol, víctima, santo.

***Jesús mío, Señor,
Tú sabes que mi espíritu está tan dispuesto
como débil es mi carne.***

***Mi
Respuesta***

***La enseñanza que no pudiste impartir,
el sufrimiento que no pudiste soportar,
las obras de amor que no pudiste hacer
en tu corta vida en la tierra,
Permítanme impartir,
y dar a luz y hacer por ti.***

Pero yo no soy nada, Señor. ¡Ayúdame!



EPILOGUE



I told you at the start, My other self,
My life was not complete
until I crowed it by My death.
Your "way" is not complete
unless you crown it by your life.

Accept each moment as it comes to you,
with faith and trust .
that all that happens has My mark on it.
A simple fiat, that is all it takes;
a breathing in your heart,
"Yes Lord."

So seek Me not in far-off places.
I am close at hand.
Your work bench, office, kitchen,
these are the altars
where you offer love.
And I am with you there.

***Behold, I go before you!
Go now! Take up your cross and
with your life
complete your way.***

EPÍLOGO



Te lo dije al principio, Mi otro yo,
Mi vida no estaba completa
hasta que la canté con mi muerte.
Tu "camino" no está completo
a menos que lo corones con tu vida.

Acepta cada momento tal como te llega,
con fe y confianza.
que todo lo que sucede tiene Mi marca en él.
Un simple decreto, eso es todo lo que se necesita;
un soplo en tu corazón,
—Sí, Señor.

Así que no me busques en lugares lejanos.
Estoy al alcance de la mano.
Tu banco de trabajo, oficina, cocina,
estos son los altares
donde ofreces amor.
Y yo estoy con ustedes allí.

*¡He aquí que voy delante de ti!
¡Ve ahora! Toma tu cruz y
con tu vida
Completa tu camino.*

